



Northern Voices, Northern Waters

NWT Water Stewardship Strategy
Executive Summary

La voix du Nord, les eaux du Nord

Territoires du Nord-Ouest Stratégie sur
la gestion des eaux Résumé



The waters of the Northwest Territories will remain clean, abundant and productive for all time.

Les ressources en eau des Territoires du Nord-Ouest resteront toujours propres, abondantes et productives.

If you would like this information in another official language, call us.

English

Si vous voulez ces informations dans une autre langue officielle, contactez-nous.

French

Kĭspin ki nitawihitĭn ē nĭhĭyawihk ōma ācimōwin, tipwāsinān.

Cree

Tĭhchŏ yatĭ k'ĕĕ. Dĭ wegodĭ newŏ dĕ, gots'o gonede.

Tĭhchŏ

?erihit'is Dĕne Sŭhĭnĕ yatĭ t'a huts'elkĕr xa beyāyatĭ the?ā ?at'e, nuwe ts'ĕn yŏtti.

Chipewyan

Edĭ gondĭ dehgāh got'ie zhatĕ k'ĕĕ edat'ĕh enahddhĕ nĭde naxets'ĕ edahĭ.

South Slavey

K'āhshŏ got'ine xādā k'ĕ hederĭ zedihit'ĕ yerinĭwĕ nĭdĕ dŭle.

North Slavey

Jĭi gwandak izhĭi ginjik vat'atr'ijāhch'uu zhit yinohthan jĭ', diits'āt ginohkhĭi.

Gwich'in

Uvanittuaq ilitchurisukupku Inuvialuktun, ququaqłuta.

Inuvialuktun

Ĉ'bdĭ 00^{sb}bΔ^c Λ^cLJΔ^r Δ^ob0^cc^{sb}γ^cL^c0^b, Δ^c0^c Δ^{sb}c^cΔ^c0^c.

Inuktitut

Hapkua titiqqat pijumagupkit Inuinnaqtun, uvaptinnut hivajarlutit.

Inuinnaqtun

Aboriginal Languages Secretariat: 867-767-9346 ext. 71037

Francophone Affairs Secretariat: 867-767-9343



Overview / Aperçu

Northern Voices, Northern Waters: The NWT Water Stewardship Strategy (the Strategy) sets a common path forward to steward our waters. All water partners, including all water users, are encouraged to embrace the Strategy as a starting point for future actions.

Le document *La voix du Nord, les eaux du Nord : Stratégie sur la gestion des eaux des Territoires du Nord-Ouest* établit une marche à suivre commune en vue de protéger les eaux de notre territoire. À partir de maintenant, tous les partenaires de la gestion des eaux, notamment les utilisateurs de cette ressource, sont invités à tenir compte de ce texte avant d'agir.

Northern Voices, Northern Waters: The NWT Water Stewardship Strategy (the Strategy) is a made-in-the-North Strategy developed to guide long-term stewardship of water resources in the Northwest Territories (NWT). Beginning in 2008, the Government of the Northwest Territories (GNWT) and Aboriginal Affairs and Northern Development Canada (now Indigenous and Northern Affairs Canada) started working with representatives from Aboriginal governments, NWT communities, regulatory boards, environmental organizations, industry, academic institutions and the general public to develop a **water stewardship** strategy that focuses on freshwater in the NWT.

To ensure Aboriginal **water partners** were at the decision-making table during the development of the Strategy, all Aboriginal governments were invited to participate in an Aboriginal Steering Committee (ASC). ASC members played a key role in guiding the development of the Strategy and continue to provide ongoing guidance in implementing the Strategy.

The Strategy was initially released in 2010. In the years leading up to its release, a series of workshops, meetings and presentations were held to discuss peoples' water-related concerns in the NWT. The ideas from these dialogues, in addition to influences from broad environmental stewardship initiatives (such as the NWT Environmental Stewardship Framework), formed the basis of the Strategy.

Le document *La voix du Nord, les eaux du Nord : Stratégie sur la gestion des eaux des Territoires du Nord-Ouest* (la Stratégie) est une stratégie élaborée dans le Nord en vue d'assurer la gestion à long terme des ressources en eau des Territoires du Nord-Ouest (TNO). Depuis 2008, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) et Affaires indiennes et développement du Nord Canada (à présent Affaires autochtones et du Nord Canada [AANC]) collaborent avec des représentants de gouvernements autochtones, de collectivités ténaises, d'organismes de réglementation, d'organisations environnementales, de l'industrie, d'institutions d'enseignement et du public afin d'élaborer une stratégie sur la **gestion** des eaux axée sur l'eau douce aux TNO.

Pour garantir la participation des **partenaires autochtones de la gestion des eaux** au processus décisionnel pendant **l'élaboration** de la Stratégie, on a invité tous les gouvernements des Premières Nations à siéger à un comité directeur autochtone. Les membres de ce comité ont joué et jouent encore un rôle essentiel dans l'orientation de la mise sur pied de la Stratégie.

La Stratégie a été dévoilée en 2010. Au cours des années qui ont précédé sa publication, on a organisé un ensemble d'ateliers, de réunions et de présentations pour discuter des préoccupations des Ténais au sujet de l'eau. Les idées issues de ces discussions, ainsi que les acquis découlant des grandes initiatives de gestion environnementale (comme le Cadre de gérance environnementale des TNO), constituent la base de la Stratégie.

The Strategy is a living document that continues to guide our collective work towards ensuring NWT waters remain clean, abundant and productive for all time. The 2017 Strategy update retains the original goals, vision, guiding principles, approaches and Keys to Success adopted in 2010, while providing updated policy, legislation and program information to reflect changes and progress that have occurred since 2010.

In particular, the update reflects the significant policy changes stemming from the *NWT Lands and Resources Devolution Agreement*, which came into effect on April 1, 2014. Responsibilities related to water and land management in the NWT were transferred from Indigenous and Northern Affairs Canada to the GNWT, except in federal areas defined by the Agreement. The GNWT is now solely responsible for coordinating the implementation of the Strategy. A number of GNWT departments, divisions and programs contribute to this ongoing implementation.

More detailed information about water-related roles and responsibilities in the NWT can be accessed on the NWT Water Stewardship website: www.nwtwaterstewardship.ca.

La Stratégie est un document évolutif qui continue de guider notre travail collectif en vue d'assurer l'intégrité, l'abondance et la productivité des eaux des TNO de manière permanente. Sa mise à jour de 2017 reprend les objectifs, la vision, les principes directeurs, les approches et les clés du succès adoptés en 2010 et présente de nouvelles politiques, lois et information sur les programmes, qui tiennent compte des changements et des progrès réalisés depuis.

La mise à jour reflète tout particulièrement les changements d'orientation importants découlant de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des TNO, qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014. Les responsabilités relatives à la gestion des eaux et des terres des TNO ont donc été transférées d'AANC au GTNO, sauf dans certains secteurs fédéraux définis par l'Entente. Ainsi, le GTNO est à présent seul responsable de la coordination de la mise en œuvre de la Stratégie. Divers ministères, divisions et programmes du GTNO participent à cette mise en œuvre continue.

Pour de plus amples renseignements sur les rôles et les responsabilités liées à l'eau aux TNO, consultez le site Web de la Stratégie sur la gestion des eaux des TNO (www.nwtwaterstewardship.ca).



Photo: / Photo : F. Nales

Aboriginal Rights

The NWT Water Stewardship Strategy does not alter existing water management responsibilities. It does not affect or infringe upon existing or asserted Aboriginal rights, treaty rights or land, resource and self-government agreements. In the case of any inconsistency between the Strategy and existing or future treaties or land, resource and self-government agreements, the provisions of the treaties and agreements shall prevail.

Water stewardship recognizes that people are part of the environment and that all water users have a duty to ensure their actions safeguard the environment. Some Aboriginal groups consider water to be a steward of people. Both perspectives recognize the importance of the environment.

Water partners include anyone that has a role in water stewardship. They may also be referred to as water stewards.



Droits des peuples autochtones

La Stratégie sur la gestion des eaux des TNO ne modifie pas les responsabilités existantes relatives à l'eau. Elle n'a aucune répercussion sur les droits ancestraux, les droits issus de traités ou les ententes relatives aux terres, les ressources et l'autonomie gouvernementale existants ou revendiqués, et ne leur porte pas atteinte. Les dispositions des traités et des accords prévalent en cas de divergence entre la Stratégie et les traités et les ententes sur les terres, les ressources et l'autonomie gouvernementale existants ou à venir.

Dans le cadre de la gestion des eaux, on reconnaît que l'homme fait partie de la nature, et que tous les utilisateurs de l'eau doivent s'assurer que leurs actes protègent ladite nature. Pour certains groupes autochtones, l'eau est la gardienne de l'être humain. Ces deux perspectives soulignent l'importance de l'environnement.

Les partenaires de la gestion des eaux sont tous ceux qui y participent. On les appelle également les « gardiens de l'eau ».



“The waters of the Northwest Territories will remain clean, abundant and productive for all time”.

NWT Water Stewardship Strategy Vision

What the Strategy Will Achieve

Vision

NWT waters are important for ecosystems and the people within those ecosystems. The vision of the Strategy reflects the desire of NWT residents to safeguard our water resources for current and future generations. Collectively and individually, we must commit to achieving this vision.

The vision can be achieved by implementing the broad **Keys to Success** identified in the Strategy.

Keys to Success are activities or action items that are fundamental to the overall success of the Strategy. These actions must take into account the key elements of the watershed, including ecosystem components and their interrelationships, natural changes and changes resulting from human activity and human uses within, and adjacent to, the watershed.



Photo: / Photo : R. Kennedy

« Les eaux des Territoires du Nord-Ouest resteront toujours propres, abondantes et productives. »

Vision de la Stratégie sur la gestion des eaux des TNO

Objectifs de la Stratégie

Vision

Les eaux des TNO sont importantes pour les écosystèmes et les personnes qui en font partie. La vision de la Stratégie traduit la volonté des Ténos de protéger leurs ressources en eau pour les générations actuelles et futures. Ensemble et individuellement, nous devons tout faire pour concrétiser cette vision.

C'est la mise en œuvre des grandes **clés du succès** présentées dans la Stratégie qui rendra cela possible.

Les clés du succès sont des activités ou des éléments d'intervention sur lesquels repose la réussite globale de la Stratégie. Ces mesures doivent prendre en compte les principales caractéristiques du bassin hydrographique, notamment les composantes de l'écosystème et leurs relations, les changements naturels et les modifications résultant de l'activité et des utilisations humaines à l'intérieur et à proximité du bassin hydrographique.

Guiding Principles

The following principles guide how we use our water in the long term.

Respect

- Water stewardship decisions respect values held and various lifestyles chosen by NWT residents. These include spiritual, cultural, public health, recreational, economic and ecological values.
- Water stewardship decisions respect Aboriginal rights or treaties including land, resource and self-government agreements.

Sustainability

- Water stewardship decisions sustain healthy and diverse aquatic ecosystems over time. They maintain the ability of current and future generations to choose their way of life.

Responsibility

- Water stewardship is a collective responsibility. Each of us must make thoughtful decisions about our actions that may affect NWT aquatic ecosystems.

Knowledge

- Water stewardship decisions are based on accurate and up-to-date traditional, local and western scientific knowledge.
- As knowledge evolves, stewardship decisions evolve accordingly.
- Where there are threats of serious or irreversible damage to aquatic ecosystems, lack of certainty is not used as a reason to postpone effective measures that can avert the potential threat.

Accountability

- Water stewardship decisions are made in an informed, transparent and participatory manner. Those who make decisions must be held responsible for the consequences of those decisions.

Principes directeurs

Les principes ci-dessous orientent notre utilisation de l'eau à long terme.

Respect

- Les décisions relatives à la gestion des eaux sont en accord avec les valeurs et les différents modes de vie adoptés par les Ténois. Cela comprend notamment les valeurs spirituelles, culturelles, récréatives, économiques et écologiques, et les principes de santé publique.
- Les décisions relatives à la gestion des eaux sont en accord avec les droits ancestraux ou les traités autochtones, notamment les ententes sur les terres, les ressources et l'autonomie gouvernementale.

Durabilité

- Les décisions relatives à la gestion des eaux permettent de conserver des écosystèmes aquatiques sains et diversifiés au fil du temps. Elles offrent la possibilité aux générations actuelles et futures de choisir leur mode de vie.

Responsabilité

- La gestion des eaux est une responsabilité collective. Chacun d'entre nous doit prendre des décisions réfléchies à propos des actes qui peuvent avoir des répercussions sur les écosystèmes aquatiques.

Connaissances

- Les décisions relatives à la gestion des eaux se fondent sur des connaissances précises et actuelles traditionnelles, locales et issues de la science occidentale.
- Les décisions relatives à la gestion des eaux évoluent avec les connaissances.
- Lorsque des écosystèmes aquatiques risquent de subir des dommages importants ou irréversibles, l'incertitude ne justifie pas le retardement de la prise de mesures qui permettent d'éliminer la possible menace.

Responsabilisation

- On prend les décisions relatives à la gestion des eaux de manière éclairée, transparente et participative. Les décideurs doivent être tenus responsables des conséquences de ces décisions.

Approaches to Meet Our Goals

The Strategy uses the following inter-related approaches to ensure progress towards its goals.

Stewardship

- People are part of the environment and as water users or water managers we have a duty to ensure our actions safeguard the environment.

Ecosystem-based Approach Within Watersheds

- All watershed-related decisions consider the structure, function, processes and values of an ecosystem, as well as how humans and other species interact. The sustainability of our ecosystems is dependent on its waters and the movement of these waters through the water cycle (see Figure 1 – Water Cycle).

Water and Watershed Values

- Understanding and accounting for the various values we attribute to water, watershed features and water uses is important for informed and transparent decisions.

Information to Understanding

- New water-related information (traditional, local or western scientific) is continuously incorporated into decision-making.

Goals

The goals of the Strategy are to assure:

- Waters that flow into, within or through the NWT are substantially unaltered in quality, quantity and rates of flow.
- Residents have access to safe, clean and plentiful drinking water at all times.
- Aquatic ecosystems are healthy and diverse.
- Residents can rely on their water to sustain their communities and economies.
- Residents are involved in, and knowledgeable about, water stewardship.
- All those making water stewardship decisions work together to communicate and share information.

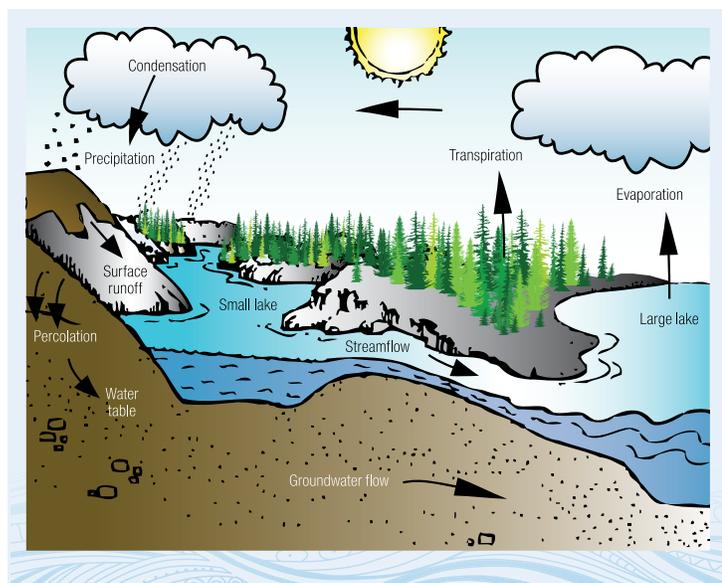


Figure 1: Water Cycle

Méthodes pour atteindre nos objectifs

La Stratégie s'appuie sur les méthodes interdépendantes suivantes qui nous permettent de nous rapprocher des objectifs que nous nous sommes fixés.

Gestion

- Comme nous faisons partie de l'environnement et que nous utilisons et gérons l'eau, il est primordial que nous veillions sur nos actions pour préserver l'environnement.

Approche fondée sur les écosystèmes des bassins hydrographiques

- Toutes les décisions liées aux bassins hydrographiques doivent tenir compte de la structure, de la fonction, des processus et de l'utilité d'un écosystème ainsi que de la façon dont les humains et les autres espèces y interagissent. La durabilité de notre écosystème dépend directement de ses eaux et de leur circulation dans le cycle de l'eau (voir figure 1 – Cycle de l'eau).

Utilité de l'eau et des bassins hydrographiques

- Nous devons comprendre et prendre en compte les différentes utilités de l'eau et des bassins hydrographiques pour prendre des décisions éclairées et transparentes.

De renseignements à connaissances

- Les nouveaux renseignements sur l'eau (traditionnels, locaux ou scientifiques) sont sans cesse intégrés dans le processus décisionnel.

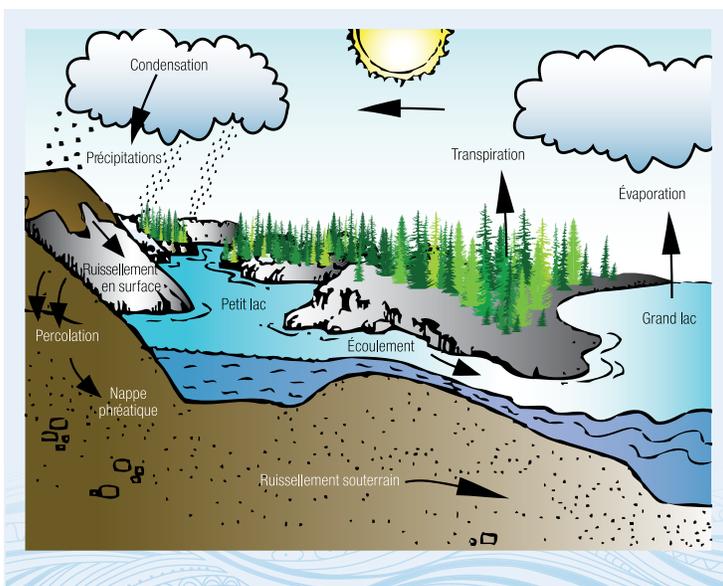


Figure 1 : Cycle de l'eau

Objectifs

Les objectifs de la Stratégie sont les suivants :

- Garantir que la qualité, la quantité et le débit des eaux qui se déversent aux TNO, qui y circulent ou qui les traversent demeurent pratiquement identiques.
- Garantir aux Ténos un accès permanent à une quantité abondante d'eau propre et potable.
- Garantir la salubrité et la diversité des écosystèmes aquatiques.
- Garantir aux Ténos que leur eau peut répondre aux besoins de leurs collectivités et de leurs économies.
- Garantir que les Ténos possèdent des connaissances en matière de gestion des eaux et qu'ils y participent.
- Garantir que tous ceux qui prennent des décisions relatives à la gestion des eaux collaborent pour transmettre de l'information.



Components of the Strategy

The success of the Strategy is based on four main areas that require concentrated efforts: Work Together, Know and Plan, Use Responsibly and Check Our Progress. The drum diagram represents these four areas of work (see Figure 2 – Components of the Strategy). The Strategy’s vision and goals, which are in the centre of the drum, along with the guiding principles focus our work.



Figure 2: Components of the Strategy

Work Together

Build a cooperative environment that supports water managers and water partners in sharing information, building capacity and working together.

Know and Plan

Build and implement multi-disciplinary aquatic monitoring and research programs that consider traditional, local and western scientific knowledge. Use this information to assist in the planning of water-related stewardship activities.

Use Responsibly

Ensure decision-makers have tools available that work well together and are easy to use in a consistent manner.

Check Our Progress

Ensure we make progress towards the Strategy’s vision of clean, abundant and productive waters.



Photo : / Photo : N. Snowshoe

Éléments de la Stratégie

Le succès de la Stratégie se fonde sur quatre domaines principaux, qui exigent la concentration des efforts : Travailler ensemble, Connaître et prévoir, Consommer de façon responsable et Faire le point. Le schéma en forme de tambour représente ces quatre domaines de travail (voir la figure 2 : Éléments de la Stratégie). La vision et les objectifs de la Stratégie, au centre du tambour, et les principes directeurs orientent notre travail.

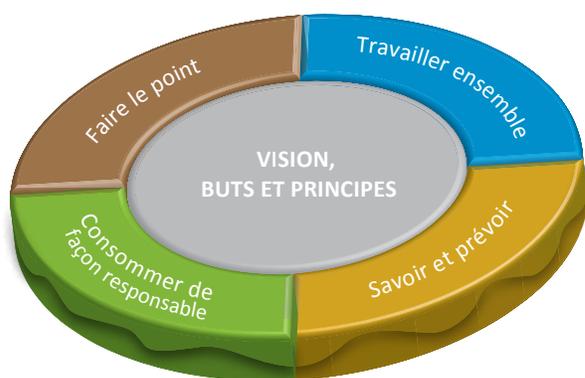


Figure 2 : Éléments de la Stratégie

Travailler ensemble

Bâtir un milieu coopératif qui permet aux gestionnaires des ressources hydriques et aux partenaires de la gestion des eaux de partager l'information, de renforcer les capacités et de collaborer.

Savoir et prévoir

Créer et mettre en œuvre des programmes multidisciplinaires de recherche et de surveillance aquatique qui tiennent compte du savoir traditionnel et local, et des données de la science occidentale. Utiliser ces renseignements pour faciliter la planification d'activités de gestion liées à l'eau.

Consommer de façon responsable

Garantir que les décideurs disposent d'outils qui fonctionnent ensemble, faciles à utiliser de manière cohérente.

Faire le point

Garantir une progression vers la vision des eaux propres, abondantes et productives présentée dans la Stratégie.



Photo: / Photo : J. Charlwood

Moving Forward

The Strategy highlights the importance of strengthening relationships, improving communication and working together. It provides a forum for Northerners to share their collective wisdom and identifies Keys to Success that will continue to help water partners move from information to understanding to action – taking what we have observed, analyzing and understanding this information, and then using it to make sound decisions. This is true on a local, regional, territorial and even broader scale.

NWT Water Stewardship: A Plan for Action 2011-2015 was the first Action Plan developed to put the vision of the Strategy into motion. An independent evaluation of the 2011-2015 implementation phase was conducted in 2015. The evaluation underscored the success of several important initiatives and suggested improvements for water partners to work together more effectively to meet the goals of the Strategy. Independent evaluations are scheduled to take place every five years.

The outcomes of the independent evaluation also informed the development of the 2016-2020 Action Plan, which represents the second five-year implementation phase of the Strategy.

Continuing dialogue among multiple and diverse parties will help to ensure all ideas and concerns are expressed, heard and addressed. This Strategy sets the foundation to ensure the waters of the NWT remain clean, abundant and productive for all time.



Aller de l'avant

La Stratégie souligne l'importance du renforcement des liens, de l'amélioration de la communication et de la collaboration. Elle permet aux Ténois de partager leur sagesse collective et de repérer les clés du succès qui continueront d'aider les partenaires de la gestion des eaux à transformer l'information en compréhension puis en mesures concrètes (se servir de nos observations, analyser et comprendre ces renseignements), utilisées ensuite pour prendre des décisions éclairées. Cela s'applique à l'échelle locale, régionale, territoriale, et plus.

Le Plan d'action 2011-2015 sur la gestion des eaux des Territoires du Nord-Ouest est le premier plan d'action élaboré pour mettre en œuvre la vision de la Stratégie. Une évaluation indépendante de la phase de mise en œuvre de 2011 à 2015 a été réalisée en 2015. Cette évaluation a souligné le succès de plusieurs initiatives importantes et mis en lumière des pistes d'amélioration pour que les partenaires de la gestion des eaux puissent travailler ensemble de manière plus efficace et ainsi atteindre les objectifs de la Stratégie. Des évaluations indépendantes devraient être réalisées tous les cinq ans.

Les résultats de l'évaluation indépendante ont également aidé à élaborer le Plan d'action 2016-2020, la deuxième phase de mise en œuvre quinquennale de la Stratégie.

Le dialogue permanent entre des intervenants nombreux et variés permettra de garantir que toutes les idées et préoccupations sont exprimées, entendues et prises en compte. Cette Stratégie pose les bases afin de s'assurer que les ressources en eau des TNO restent toujours propres, abondantes et productives.



Where can I view the full report? / Où puis-je consulter la version intégrale du rapport

The complete *Northern Voices, Northern Waters: NWT Water Stewardship Strategy* can be viewed on the NWT Water Stewardship website: www.nwtwaterstewardship.ca or by contacting nwtwaterstrategy@gov.nt.ca. / On peut consulter le document *La voix du Nord, les eaux du Nord : Stratégie sur la gestion des eaux des TNO* sur le site Web relatif à la gestion des eaux aux TNO au www.nwtwaterstewardship.ca ou en faire la demande par courriel à l'adresse nwtwaterstrategy@gov.nt.ca.





Photo: / Photo : J. Wilson

January 2018 / Janvier 2018